Porównanie tłumaczeń I Koryntian 8:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przeto jeśli pokarm gorszy brata mojego nie zjadłbym mięsa na wiek aby nie brata mojego zgorszyłbym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z tego powodu, jeśli pokarm przyczynia się do upadku mojego brata, nie spożyję mięsa na wieki, aby nie przyczynić się do upadku mojego brata.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przeto jeśli potrawa uraża brata niego, nie zjem mięsa\* na wiek\*\*, aby nie brata mego uraziłbym\*\*\*. [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przeto jeśli pokarm gorszy brata mojego nie zjadłbym mięsa na wiek aby nie brata mojego zgorszyłbym |

1. 1) <x>520 14:15</x>; <x>540 5:14-15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Chodzi o mięso ofiarne. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W sensie: nigdy. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) W oryginale coniunctivus aoristi activi ze względu na wymogi składni zdania zamiarowego. Składniej: "abym nie uraził brata mego". [↑](#footnote-ref-5)